



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

MATERIA: LITERATURA LATINOAMERICANA II

MODALIDAD DE PROMOCIÓN: EF

PROFESOR: FOFFANI, ENRIQUE

CUATRIMESTRE: 1°

AÑO: 2020

CÓDIGO N°: 0556

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS
MATERIA: **LITERATURA LATINOAMERICANA II**
MODALIDAD DE PROMOCIÓN: EF
CUATRIMESTRE Y AÑO: 1º CUATRIMESTRE DE 2020
CODIGO N°: 0556

PROFESOR: FOFFANI, ENRIQUE

EQUIPO DOCENTE:¹

JTP REGULAR: OSTROV, ANDREA (con licencia)

JTP REGULAR: DE ROSSO, EZEQUIEL (con licencia)

JTP INTERINO: LESPADA, GUSTAVO

AYUDANTE DE TRABAJOS PRÁCTICOS REGULAR: ADUR NOBILE, LUCAS

AYUDANTE DE 1ª REGULAR: COBAS CARRAL, ANDREA

AYUDANTE DE 1ª REGULAR: VON DEL PALHEN, MARINA

AYUDANTE DE 1ª INTERINO: LÓPEZ, ALEJO

AYUDANTE DE 1ª INTERINO: BIANCHI, PAULA DANIELA

Título del programa:

**Poéticas contemporáneas en torno al indio y los procesos de transculturación
en la literatura latinoamericana (S. XX – XXI).**

a. Fundamentación y descripción

Nos proponemos la lectura crítica de la literatura latinoamericana desde principios del siglo XX hasta el presente a través de un recorrido que pretende relevar de las obras literarias sus apropiaciones lingüísticas, estéticas y culturales. Desde el interior de este complejo proceso que Fernando Ortiz decidió denominar transculturación, planteamos analizar la figura del indio, las diversas fases de su historia y su contemporaneidad. Más que *indigenismo* —movimiento relevante que revisaremos a la luz de la crítica literaria de las últimas décadas— nos convoca la idea de pensar la cultura amerindia no solamente como “una visión de los vencidos” sino, a propósito de un verso de César Vallejo de su poema “Telúrica y magnética”, como una forma de pensar lo humano: “¿Indio después del hombre y antes de él?”. Se trata, entonces, de analizar el modo como la literatura latinoamericana escribe y reescribe la visión del indio, esto es, la concepción ética y estética de una “sensibilidad indígena” que devino, en estos cinco siglos desde 1492, el sujeto de la resistencia, de las sublevaciones, de la expoliación y las reducciones, pero también el indio como sujeto de mitos, celebraciones, rituales, creencias, infinitas percepciones de la existencia nacidas a partir de lo que el antropólogo Schultes llamó “las plantas de los dioses”, y Néstor Perlongher “la religión de la ayahuasca”. Un cúmulo de saberes y de múltiples manifestaciones artísticas en la estela de un pensamiento mítico que sobrevivió al etnocidio, colonialismos e imperialismos mediante y al resguardo de memorias supérstites en libros sagrados como el *Popol Vuh* y recopilaciones como el *Chilam Balam*, los cantares mexicanos u otras obras prehispánicas que dejaron huellas en la contemporaneidad. Una de las constantes más recurrentes en la transculturación narrativa reside en el valor de la reescritura que vuelve una y otra vez a las fuentes del mito indígena como instancias que articulan “el ida y vuelta” de una cultura a la otra y promueven una reparación ética y estética por dentro de las obras literarias.

Partimos de una premisa no exenta de paradoja: el hecho de que América Latina presenta una identidad histórica en la continuidad de su herencia cultural al mismo tiempo que esa identidad está fundada en la mezcla, la diferencia o la hibridez. Una constelación de conceptos próximos entre sí se disputan, desde paradigmas epistémicos distintos, el desarrollo de este proceso que afecta a la lengua y al imaginario cultural: mestizaje, hibridismo, sincretismo, heterogeneidad y transculturación. Bautizada esta última por Fernando Ortiz en su libro *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* publicado en 1940 y considerado un ensayo de interpretación nacional de

¹ Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.

raigambre tan barroca como vanguardista, esta categoría implicó, en el debate antropológico de su tiempo, una irrupción y un desplazamiento de la insuficiente noción de *acculturation* con la que se quería dar cuenta del dilema de las culturas en contacto. Promovemos la indagación crítica y metacrítica de la categoría orticiana de *transculturación* retomada, a principios de los años 80, por el crítico uruguayo Ángel Rama, sin olvidar que entre uno y otro median los trabajos historiográficos de Mariano Picón Salas y antropológicos de Darcy Ribeiro. Los avatares de esta categoría residen en el pasaje de la esfera de la antropología a la esfera de la narrativa. Y aun cuando sea posible su uso en otros géneros literarios, la “transculturación narrativa”, tal como reza el título del libro de Rama, expande su significación hacia una teoría del relato permeable a múltiples formas, orientada tanto hacia lo ancestral y lo folklórico como a las narraciones más experimentales de la modernidad.

De allí que se trate de una categoría la de transculturación que abre perspectivas inéditas en el marco de las operaciones formales ligadas a lo estético y, por ende, a los procesos de la creación articuladores del relato mítico en tanto posibilidad de reanudar infinitamente el acto de contar. Nuestra hipótesis, busca volverla extensible también al acto de cantar, en tanto actitud paradigmática el género lírico, tal como ocurre con los huaynos de Arguedas en su novela *Los ríos profundos* o los himnos del libro *Katatay*. Entre el contar y el cantar, la *transculturación* parece proveer efectivamente, en la propuesta teórico-crítica de Ángel Rama, de los instrumentos necesarios para poner en relación lo que denomina en su libro “las culturas internas” (las culturas criollas, vernáculos, orales, anónimas, lo que en el presente de América Latina desemboca en la constitución de poéticas ancestrales contemporáneas según Selnich Vivas Hurtado) y las culturas modernizadoras (las actuales o contemporáneas, munidas de instrumentales técnicos novedosos y progresivamente más sofisticados). Pero no se trata de reponer una vez más los esquemas binarios de lo propio y lo foráneo, lo local y lo universal, como repositorios del esencialismo sino de una articulación plástica en el interior de la cual un elemento potente adquiere una resonancia inusitada: el factor de la creatividad como transformación estética que implica lo que llamamos un acto de creación, una dimensión que en la propuesta de Rama cobra un lugar central porque se trata de un acto de resistencia. Finalmente, analizaremos las conexiones y concomitancias de los procesos de la transculturación con la evangelización, el aniquilamiento de las idolatrías y en un campo antropológico con la cuestión del folklore.

a. Objetivos.

Objetivos generales.

1. Reconocer la literatura latinoamericana como un espacio estético, político y cultural, construido por un conjunto de problemas lingüísticos, sociales, económicos y de tensiones entre la esfera del arte y el de la política. .
2. Reconocer la literatura latinoamericana como un mapa trazado primordialmente por la geografía y la historia, orientadas ambas hacia una geopolítica de la escritura, de modo de configurar la noción de región como espacio geocultural inserto en los acontecimientos históricos.
3. Establecer conexiones con otros saberes y disciplinas, otras artes, a fin de cartografiar los vínculos, sobre todo con la sociología de la literatura, la antropología, el cine, el teatro, la pintura, la filosofía, la teología, la retórica, la historia de la ideas, el periodismo, la historia testimonial.

Objetivos específicos.-

1. Fomentar el análisis literario de los textos del *corpus* y sus relaciones con el entorno sociohistórico.
2. Fomentar el juicio crítico y metacrítico procurando un campo de reflexión acerca de la literatura latinoamericana.
3. Promover la discusión y el debate de los diversos problemas que el Programa plantea a partir del núcleo axial: la relación entre los procesos de transculturación y la cultura amerindia en América Latina del siglo XX y las dos décadas del siglo XXI.

b. Contenidos:

Unidad 1: Mapa de la literatura latinoamericana: lengua, sujeto y territorio.

El trauma de la conquista y el problema de la otredad ante las culturas en colisión: las culturas amerindias, la cultura del colonizador, la cultura afroamericana. La *ratio* eurocéntrica y las fronteras lingüístico-territoriales. Del Mestizaje a la Transculturación: pasaje de la antropología a la narrativa; la diferenciación con sincretismo, hibridismo y heterogeneidad; la figura del escritor transculturador vs el escritor regionalista. La categoría de *región* como espacio geocultural y la extraterritorialidad lingüística: diglosia, heteroglosia, bilingüismo, dialectos. Los riesgos de la categoría de otredad como proceso privilegiado de la identidad: yo y el otro, nosotros y ellos, nos y los otros. La categoría de *transculturación* y sus extensiones a otros géneros.

Corpus:

Fernando Ortiz: *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* [1940]

Ángel Rama: *Transculturación narrativa en América Latina* [1982]

José María Arguedas: *Los ríos profundos* [1958], “El sueño del pongo” [1965] y “Oda al Jet” [1966]

Gabriel García Márquez: “Un señor muy viejo con unas alas enormes” (1972)

Unidad 2: La escena de *nuestros indios* en el Modernismo, Postmodernismo y Vanguardia.

Rubén Darío y los indios: Caupolicán, Tutecotzimí, Huitzilopochtli, Calibán. Resonancias del ensayo *Ariel* [1900] de José Enrique Rodó en América Latina. La proyección de la figura de Calibán durante el siglo XX en el Caribe hispano con Roberto Fernández Retamar y en el Caribe anglófono con Kamau Brathwaite. La conferencia “Nuestros indios” [1904] de Manuel González Prada y el ensayo de Mariátegui en los años 20 como respuestas intelectuales al problema del indio. La importancia de *Amauta* para la vanguardia estética y política. Del postmodernismo de “Nostalgias imperiales” al vanguardismo de *Trilce* de César Vallejo: pasajes estéticos y políticos alrededor del indio y las comunidades andinas. La saga familiar en los *Poemas Humanos* y el devenir indio del hombre en “Telúrica y magnética”. Vanguardia y antropofagia: crítica y reivindicación del pasado como metáfora cultural. La lectura a contrapelo del pasado histórico y la relación de la antropofagia con la cultura del matriarcado.

Corpus:

Manuel González Prada: “Nuestros indios” (1904), “La canción de la india” [en *Baladas peruanas*, póstumo: 1935]

César Vallejo: “Huaco” de *Los heraldos negros* (1919), *Trilce* (1922), y “Telúrica y magnética” de *Poemas humanos* [edición póstuma].

José Carlos Mariátegui: “El problema del indio” (1928)

Oswald de Andrade: “Manifiesto antropófago” (1928)

Unidad 3: Los relatos de las culturas amerindias: memoria y transculturación.

Historia del indigenismo a partir del cuento. Del indianismo y el indigenismo modernista al neoindigenismo: Ventura García Calderón, López Albújar, Jorge Icaza, Miguel Ángel Asturias, José María Arguedas. La presencia del indio y sus múltiples visiones e interpretaciones. Las culturas amerindias y la *ratio* eurocéntrica [Monterroso]. La visión del indio: el realismo al realismo mágico. Los dioses aztecas, las fiestas rituales, el mundo de las creencias [Fuentes, Cortázar] y su diálogo intertextual [Pacheco] frente al debate en torno a la continuidad o no del indigenismo. La visión del indio y la antropología [Iparraguirre], la relación con la violencia y la traición a su clase: el indio explotado deviene explotador, de indio a verdugo (Castellanos) y la transculturación entendida como una mirada desde adentro [Arguedas].

Corpus:

Ventura García Calderón: “La venganza del cóndor” (1924)

Enrique López Albújar: “El hombre de la bandera” (1920) En *Cuentos Andinos*

Jorge Icaza: “Cachorros” (1933) en *Barro de la sierra*.
 Miguel Ángel Asturias: “Guatemala” (1930) en *Leyendas de Guatemala*.
 Jorge Luis Borges: “La escritura de Dios” (1949) en *El Aleph*
 Carlos Fuentes: “Chac Mool” y “Por boca de los dioses” (1954) en *Los días enmascarados*.
 Julio Cortázar: “Axolotl” y “La noche boca arriba” (1956) en *Final de juego*.
 Augusto Monterroso: “El eclipse” (1959) en *Obras completas (y otros cuentos)*
 Rosario Castellanos: “Modesta Gómez” (1960) en *Ciudad real*
 José María Arguedas: “El sueño del pongo” (1965).
 José Emilio Pacheco: “La fiesta brava” (1972) en *El principio del placer*.
 Sylvia Iparraguirre: “El dueño del fuego” (1988) en *En el invierno de la ciudades*.

Unidad 4: Transculturación lingüística e imaginario guaraní en la narrativa paraguaya.-

Literatura e Historia: continuidades textuales y el trabajo estético con la memoria de la colonia y de la guerra. Diglosia cultural y los procesos de transculturación lingüística. Aproximación al guaraní y su relación con el mito, la leyenda y el imaginario social. El trabajo del narrador transculturador en los relatos robastianos: el potencial del mito y la leyenda en la ficción, el mundo de las creencias y el peso de la historia. La posición del a mujer paraguaya y la memoria de la guerra en los relatos de Josefina Pla. Los trabajos lingüístico-culturales de Bartomeu Meliá y las reflexiones teóricas y estéticas de Ticio Escobar. La “triple frontera” lingüística en la obra de Wilson Bueno.

Corpus:

“Carpincheros”, “El trueno entre las hojas” (1953), “Moriencia” (1969) de Augusto Roa Bastos;
 “La mano en la tierra” (1963), “El canasto de Serapio” (1989) de Josefina Pla;
 “Mar paraguayo” (1992) de Wilson Bueno

Unidad 5: Transculturación del mito, desmitificación de los indios y malinchismo en la narrativa mexicana.-

La función del mito, estructuras antropológicas y trauma de la conquista en *Pedro Páramo*. Novela y transculturación: el culto a los muertos como cosmovisión y procedimiento narrativo: la esfera de la oralidad en la configuración de la voz del narrador y los murmullos de los personajes. Impacto de la evangelización como práctica transculturadora en la figura del “indio remiso” en Monsiváis: entre la ironía y el humor. La tradición del malinchismo de la cultura mexicana en el ensayo, la poesía y la ficción.

Corpus:

Pedro Páramo (1955) de Juan Rulfo
 “La culpa es de los tlaxcaltecas” (1964) de Elena Garro
 “Malinche” (1972) de Rosario Castellanos
Nuevo catecismo para indios remisos (1982) de Carlos Monsiváis
 “Los hijos de la Malinche” y “Todos santos, día de muertos” (2000) de Octavio Paz

Unidad 6: Imaginarios amerindios en la poesía y el cine: explotación, ceremonias y plantas de los dioses.

Introducción a la poesía indígena latinoamericana. El peso de la lengua quechua en *Katatay* de José María Arguedas para los poetas de raigambre indígena. Poesía e imaginario huiliche-mapuche en Jaime Huenún: introducción a la poesía *mapuche*. La poética de Huenún: entre la ceremonia ancestral y la lírica de Trakl y Mandelstam. Valor de la contemporaneidad en la literaturas *del* y *sobre* el indio. Poesía y exterminio: el método de las reducciones y el indio como pieza de museo. La visión de los vencidos en el Chile de la caída de Allende: recuperación de la memoria antropológica. La lengua y cultura *minika* en el ensayo de Vivas Hurtado: la propuesta de una poética ancestral en la contemporaneidad. El imaginario de la selva amazónica en el cine y el documental.

Corpus:

Jaime Huenún: *Ceremonias* (1999), *Reducciones* (2013), *Fanon city meu* (2014).
Selnich Vivas Hurtado: *Komuya uai. Poética ancestral contemporánea* (2015).
Néstor Perlongher: “La religión de la ayahuasca” (1992).
Patricio Guzmán: *El botón de nácar* [film]. (2015)
Ciro Guerra: *El abrazo de la serpiente* [film]. (2015)
Antonio Dorado Zúñiga: *Apaporis. Secretos de la selva* [film]. (2012)

Unidad 7: La novela latinoamericana como forma de la transculturación: las memorias amerindias en la contemporaneidad.

Historia de la novela indigenista latinoamericana y la tradición: la crónica, el cuadro de costumbres, el realismo, el regionalismo nativista. La representación del indio desde *Ave sin nido* de Clorinda Mattos de Turner a *Huasipungo* de Jorge Icaza: entre la ideología y la estética. Novela y antropofagia: la ficción saeriana como metáfora de la cultura y una forma antropológica de pervivencia del relato de la tribu. El exterminio de los pueblos indígenas en la narrativa latinoamericana. La novela de Tomas de Mattos como etnocidio de la cultura charrúa y como reparación histórica del olvido. La novela de Castellanos Moya como reescritura del genocidio en Guatemala y como testimonio de la violencia del pasado reciente.

Corpus:

El entenado (1983) de Juan José Saer
¡Bernabé, Bernabé! (2000) [1988] de Tomás de Mattos
Insensatez (2004), de Horacio Castellanos Moya.

c. Bibliografía, obligatoria, complementaria y fuentes:

Fuentes

Fernández Moreno, César (coord.). *América Latina en su literatura*. Siglo veintiuno editores, Unesco, México, 1986 [1972]
Goic, Cedomil. *Historia y crítica de la literatura Hispanoamericana*. Editorial Crítica, Grupo Editorial Grijalbo, Barcelona, 1988.
Hars, Luis. *Los nuestros*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, (9° ed.) 1981.
Iñigo Madrigal, Luis (Coord.). *Historia de la literatura hispanoamericana*. Iñigo Madrigal, Luis (Coord.). *Tomo I. Época colonial*, Cátedra, Madrid, 2°ed. 1992. *Tomo II. Del neoclasicismo al modernismo*, Cátedra, Madrid, 1987.
Pizarro, Ana (coord.) *Latinoamérica: el proceso literario*. Rial editores, Santiago de Chile, 2014.
Pizarro, Ana (editora). *América Latina: palabra, literatura y cultura*. Ediciones Universidad Alberto Hurtado, Santiago de Chile, 2013.

Bibliografía General sobre Indigenismo.-

Arguedas, José María. “Razón de ser del indigenismo en el Perú” y “La cultura: un patrimonio difícil de colonizar”. En: *Formación de una cultura nacional indoamericana*. México, siglo veintiuno editores, 1975. (Prólogo de Ángel Rama)
Cornejo Polar, Antonio. “El surgimiento de una nueva tradición”. En: *La formación de la tradición literaria en el Perú*. Lima, CELACP, 2017.
Cornejo Polar, Antonio. “Mestizaje, transculturación, heterogeneidad”. En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. 20/40, 1994.
Cornejo Polar, Antonio. *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad cultural en las literaturas andinas*. Lima, Editorial Horizonte, 1994.
Cornejo Polar. “El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto sociocultural”. En: *Sobre literatura y crítica latinoamericanas*. Caracas, Universidad central de Caracas, 1982.
Escajadillo, Tomás. *El indigenismo narrativo peruano*.
http://institucional.us.es/revistas/philologia/4_1/art_10.pdf
Espino Relucé, Gonzalo. *La literatura oral o la literatura de tradición oral*. Lima. Pakarina ediciones, 2010.

- Espino Relucé, Gonzalo. *Narrativa quechua contemporánea. Corpus y proceso (1974-2017)*. Lima, Pakarina, 2019.
- Foffani, Enrique. "Territorios amerindios de la contemporaneidad". (Dossier sobre Jaime Huenún, Luis E. Cárcamo Huechante y Alan Mills). *Revista Katatay*. Año VI, N° 8, Noviembre de 2010. https://edicioneskatatay.com.ar/system/items/fulltexts/000/000/012/original/Katatay_N_8_2010.pdf?1462282275
- González, Odi. *Elegía Apu Inka Atawallpaman. Primer Documento de la resistencia inka (siglo XVI)*. Lima, Pakarina, 2014.
- Gruzinski, Serge. *La colonización del imaginario. Sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*. México, Fondo de Cultura Económica, 1991.
- Lauer, Mirko. *Andes imaginarios: discursos del indigenismo 2*. Lima, Sur, 1997.
- Lienhard, Martín. *Disidentes, rebeldes, insurgentes. Resistencia indígena y negra en América Latina. Ensayos de historia testimonial*. Madrid, Vervuert Editorial, 2008.
- Melis, Antonio. *Poesía indígena contemporánea entre evocación de lo antiguo y reto a la modernidad*. (mimeo).
- Saintoul, Catherine. *Racismo, etnocentrismo y literatura, La novela indigenista andina*. Quito, Ediciones del Sol, 1988.

Bibliografía obligatoria [Unidad 1]

- Arguedas, José María. "Entre el kechwa y el español". En: *La Prensa*, Bs As, 24 de Sept de 1939.
- Espezúa Salmón, Dorian. *Las consciencias lingüísticas en la literatura peruana*. Lima, Latinoamericana Editores, 2017.
- González Vigil, Ricardo. "Configuración y sentido de *Los ríos profundos*". En: Edición de Cátedra de *Los ríos profundos*, Madrid, 1995.
- González, Echevarría. "El contrapunteo y la literatura". En: *Actual 37*. Edición especial sobre Cultura y Literatura de Cuba. Septiembre-Diciembre 1997, Mérida, Venezuela, pp.151-162.
- Ortiz, Fernando. "Los factores humanos de la cubanidad". La Habana. *Revista Bimestre Cubana*, Número 3, Marzo/Abril, 1949, Volumen XLV, pp.161-186.
- Ortiz, Fernando. "Los afronegrismos de nuestro lenguaje", "El proceso de la transculturación en Cuba", "La influencia afrocubana en el jazz norteamericano" y "La transculturación de los tambores de los negros". En: *Etnia y Sociedad*. La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, 1993.
- Ortiz, Fernando. *Contrapunteo del tabaco y el azúcar*. La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, 1991.
- Portuondo, Gladys. "El problema antropológico y la superación del positivismo en Fernando Ortiz". En: *Actual 37* Revista de la Dirección de Cultura de las Universidad de los Andes. Sept-Diciembre 1997, Mérida, Venezuela.
- Rama, Ángel. *Transculturación narrativa en América Latina*. México, Siglo XXI, 1982.
- Rama, Ángel. "La novela-ópera de los pobres". En: *Transculturación narrativa en América Latina*
- Rengifo de la Cruz, Elías. "Una narrativa escrita en quechua: *El sueño del pongo* o la culminación de un proyecto literario".
- Zanetti, Susana. "La definición en *Los ríos profundos*". En: *Celehis*, Homenaje a José Carlos Mariátegui [1894-1994], 1994.

Bibliografía complementaria [Unidad 1]

- Altuna, Elena. "Colonialismo: Interpretaciones y Percepciones". En: *Katatay. Revista crítica de literatura latinoamericana*. Año II, Número 3-4, mayo de 2006.
- García Canclini, Néstor. *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México, Grijalbo, 1989.
- Lienhard, Martin. *La voz y la huella. Escritura y conflicto étnico-social en América Latina 1492-1988*. La Habana, Casa de las Américas, 1991. Caracas, Monte Ávila, 1992.
- Patiño, Roxana. "Itinerarios de la teoría y la crítica literaria latinoamericanas (1970-2000)". En: Picón Salas, Mariano. *De la Conquista a la Independencia. Tres siglos de Historia Cultural Hispanoamericana*. México, Fondo de Cultura Económica, 3era Edición, 1994. (La 1era edición data de 1944).
- Portuondo Pajón, Gladys Leandra. "La transculturación en Fernando Ortiz: imagen, concepto, contexto". Mérida, 1999.
- Rama, Ángel. "Sistema literario y sistema social en Hispamérica". En: *Literatura, cultura, sociedad en América Latina*. Antología, prólogo y notas de Pablo Rocca con la colaboración de Verónica Pérez. Montevideo, Ediciones Trilce, 2006.
- Rama, Ángel. *La ciudad letrada*. Hanover, Ediciones del Norte, 1984.

- Ribeiro, Darcy. *Las Américas y la civilización*. Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, Bibliotecas Universitarias, 1985.
- Romero, José Luis. *Latinoamérica: las ciudades y las ideas*. Siglo Veintiuno Editores, Buenos Aires, 4° edición, primera reimpresión argentina, 1986.
- Salto, Graciela. “La suave risa cubana en la crítica cultural: del choteo al *camp*”. En: Salto, Graciela. *Memorias del silencio. Literaturas en el Caribe y en Centroamérica*. Buenos Aires, Corregidor, 2010.
- Santí, Enrico Mario. “Fernando Ortiz, o la crítica de la caña”. En: *Bienes del siglo. Sobre cultura cubana*. México, Fondo de Cultura Económica,
- Sobrevilla, David. “Transculturación y Heterogeneidad: avatares de dos categorías literarias en América Latina”. En: *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año XXVII, N° 54. Lima-Hannover. 2do Semestre del 2001, pp. 21-33
- Yurkievich, Saúl. *Identidad cultural de Iberoamérica en su literatura*. Madrid, Alambra, 1986.
- Zanetti, Susana. “Religación. Un modo de pensar la literatura latinoamericana”. En: *Revista Eldorado. Del fin de siglo a las vanguardias*. Año 1, Número 1. Universidad Nacional de Rosario (UNR), 1994.

Bibliografía obligatoria [Unidad 2]

- Aguilar Aguilar, Santiago. “Telúrica y magnética: celebración de la cosmovisión andina de Vallejo”. En: *Actas del Congreso Internacional Vallejo*, Editorial Cátedra Vallejo, 2014.
- Campos, Haroldo de. “Uma Poética da Radicalidade”. *Obras completa*. VII. Poesías reunidas.
- Escobar, Alberto. “Análisis de ‘Telúrica y magnética’”. En: *Cómo leer a Vallejo*. Lima, Villanueva Editor, 1973.
- Fernández Retamar, Roberto. “Para la historia de Caliban” y “Nuestro símbolo”, En: *Todo Caliban*. La Habana, Fondo Cultural del ALBA, 2000.
- Foffani, Enrique. “Poesía y capitalismo en *Trilce*: la pérdida de la experiencia y el alquiler del mundo”. En: *Vallejo y el dinero*. Lima, Editorial Cátedra Vallejo, 2018.
- González Prada, Manuel. “Nuestros indios”. En: *Textos. Una antología personal*. México, UNAM, 1982.
- Lespada, Gustavo. “César Vallejo: la rebeldía del lenguaje”. En: *Actas del Congreso Internacional Vallejo*, Editorial Cátedra Vallejo, 2014.
- Lespada, Gustavo. “La impronta andina en la poesía de César Vallejo”, Mimeo
- Mariátegui, José Carlos. “El problema del indio”. En: *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Lima, Biblioteca Amauta, 1991.

Bibliografía complementaria [Unidad 2]

- Andrade, Oswald de. “La crisis de la filosofía mesiánica”. En: *Obras escogidas*, Bibliotecas Ayacucho.
- Bopp, Raul. *Morte e vida da antropofagia*. Rio de Janeiro, Civilizacao Brasileira, 1977.
- Campos, Haroldo de. “De la razón antropofágica: diálogo y diferencias en la cultura brasileña”. En: *Vuelta*, N° 68, México, 1982.
- Escobar, Alberto. *Cómo leer a Vallejo*. Lima Villanueva Editores, 1973.
- Fernández Retamar, Roberto. *Todo Calibán*. La Habana, Fondo Cultural del ALBA, 2000.
- Quijano, Aníbal. *Reencuentro y debate. Una introducción a Mariátegui*. Mosca Azul Editores, Lima, 1981.
- Sucre, Guillermo. “La nostalgia de la inocencia”. En: Julio Ortega César Vallejo. *El escritor y la crítica*. Madrid, Taurus, 1974.

Bibliografía obligatoria [Unidad 3]

- Benavidez, Rosamel. “Nostalgia azteca en un cuento de José Emilio Pacheco: ‘La fiesta brava’”. Humboldt State University.
- Lagmanovich, David. “Los cuentos de Carlos Fuentes”. En: *El cuento hispanamericano*. Enrique Pupo-Walker (comp). Madrid, Editorial Castalia, 1995.
- Leal, Luis. *Historia del cuento hispanoamericano*. México, Ediciones De Andrea, 1966
- Piglia, Ricardo. “Tesis sobre el cuento” y “Nuevas tesis sobre el cuento”. En: *Formas breves*. Buenos Aires, Temas Grupo Editorial, 1999.
- Sarlo, Beatriz. “Del texto y lo social”. En: Carlos Altamirano y Beatriz Sarlo.: *Literatura /Sociedad*. Buenos Aires, Hachette, 1983.
- López Alfonso, Francisco J. “Aproximación a ‘Cuentos Andinos’”. En: *Anales de Literatura*

Bibliografía complementaria [Unidad 3]

- Foffani, Enrique, “*Pasaje a la(s) India(s)*. La escritura de las huellas del indio y sus mitos en la narrativa latinoamericana del siglo XX. (Rulfo, Arguedas, Roa Bastos, García Márquez). En: *America Romana in colloquio Berolinensi: Beiträge zur transversalen Sektion II des XXXII. Deutschen Romanistentages (25.-28.09.2011)*, Peter Lang Internationales Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main, 2012, pp. 257-280.
- Harss, Luis. “Carlos Fuentes, o la nueva herejía”. En: *Los nuestros*. Buenos Aires, Sudamericana, 1966, pp.338-380.
- Harss, Luis. “Julio Cortázar o la cachetada metafísica”. En: *Los nuestros*, op.cit, pp. 252-300.
- Humphrey, Robert. Capítulo I “Las funciones” y II “Las técnicas” en *La corriente de la conciencia en la novela moderna*. Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1969, pp. 11-73.
- Lagmanovich, David. *Estructura del cuento hispanoamericano*. Xalapa, Cuadernos del CIL-L, Universidad veracruzana, 1989.
- Leme Colho Carvalho, Alfredo. *Foco narrativo e fluxo da acoscienza. Questoes de teoria literaria*. Sao Paulo, Pioneira, 1981.
- Ortega, Julio. El nuevo cuento hispanoamericano”. En: *El cuento hispanoamericano*, op. cit. pp.573-585.
- Pupo-Walker, Enrique. “Prólogo” a *El cuento hispanoamericano*. Madrid, Editorial Castalia, 1995.
- Rueda, Ana: “Parábola de la tejedora: la poética femenina” y “Los perímetros del cuento hispanoamericano actual”. En: *El cuento hispanoamericano*, op. cit.
- Scavino, Dardo. “Manuel González Prada, 1871”. En: *Narraciones de la independencia. Arqueología de un fervor contradictorio*, Eterna Cadencia Editora, 2010, pp.182-185.

Bibliografía obligatoria [Unidad 4]

- Bareiro Saguier, Rubén. “Estratos de la lengua guaraní en la escritura de Augusto Roa Bastos, en *Valoración múltiple Augusto Roa Bastos*, Edición al cuidado de Alain Sicard, Fondo Editorial Casa de las Américas, Cuba y FONDEC, Paraguay, 2007, pp.23-35.
- Lienhard, Martín. “Del padre Montoya a A. Roa Bastos: la pulsión histórica del Paraguay” en *Ibero-amerikanisches Archiv*, Vol. 13, No. 1, (1987), pp. 61-75.
- Lienhard, Martín. “*Moriencia: una intertextualidad indoamericana*” en *Texto Crítico*, enero-diciembre 1982, nos. 24-25, p. 142-160.
<https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/7020/19822425P142.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Mateo del Pino, Ángeles. “Introducción” en *Sueños para contar. Cuentos para soñar* de Josefina Plá, Selección, Introducción y Bibliografía de Ángeles Mateo del Pino. Excmo.Cabildo de Fuerteventura, Servicio de Publicaciones, Puerto del Rosario, 2000, pp. 11-41.
- Meliá, Bartomeu. “Bilingüismo y escritura” en *El Paraguay inventado*, Centro de Estudios Paraguayos “Antonio Guasch”, Asunción del Paraguay, 1997, pp.91-131
- Pacheco, Carlos. “La binariedad como modelo de concepción estética en la cuentística de Augusto Roa Bastos”. En: *Las voces del karaí: estudios sobre Roa Bastos*, Madrid, Edelsa, 1988.
- Perlongher, Néstor. “Sopa paraguaya”. En; Wilson Bueno, *Mar paraguayo*, Tsé Tsé, Bs As, 2005.
- Roa Bastos, Augusto: "Cultura oral y literatura ausente", en Revista *Quimera*, N° 61, Barcelona, 1986.

Bibliografía complementaria [Unidad 4]

- Barrett, Rafael. *El dolor paraguayo*. Miguel A. Fernández. Alberto Sato. [Compiladores] Fundación Biblioteca Ayacucho, Caracas, 1978.
https://www.clacso.org.ar/biblioteca_ayacucho/detalle.php?id_libro=1615
- Calomarde, Nancy. “Las froneras Argentina-Brasil-Uruguay-Paraguay. El acuífero guaraní en su territorialidad transfronteriza”. En: revista *Katatay*. Año VIII, N°10, Septiembre de 2012.
- Escobar, Ticio. *La maldición de Nemur. Acerca del arte, el mito y el ritual de los indígenas ishir del Gran Chaco paraguayo*. Universidad Nacional de General San Martín. 2014.
- Lespada, Gustavo. “Propiedad, ley y lengua en *Hijo de hombre* de Augusto Roa Bastos”. En: *Esa promiscua escritura. Estudios sobre literatura latinoamericana*. Córdoba, Editorial Alción,

2002.

- Marinone, Mónica. "El conjuro del exilio (Augusto Roa Bastos)". En: *Escrituras y exilios en América Latina*, Adriana Bocchino (et. al.), Mar del Plata, Estanislao Balder, 2008.
- Meliá, Bartomeu. *El guaraní conquistado y reducido. Ensayos de Etnohistoria*. Asunción, Universidad católica, 1988.
- Meliá, Bartomeu. *Elogio de la lengua guaraní*. Asunción del Paraguay, Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch", 1995.
- Mignolo, Walter. "Ficcionalización del discurso historiográfico". En: Saúl Sosnowski (comp.), *Augusto Roa Bastos y la producción cultural*. Buenos Aires, Ediciones de la Flor, Folios Ediciones, 1986
- Ramos, Julio. "Entrevistas de Julio Ramos. Conversación con Bartomeu Meliá: la descolonización del saber" y "Conversación con Ticio Escobar: los tiempos múltiples"; Introducción al dossier "Julio Ramos: Conversaciones en el Paraguay" de Enrique Foffani. En *Katatay. Revista crítica de literatura latinoamericana*, Año VIII, n°10, Septiembre 2012.
https://edicioneskatatay.com.ar/system/items/fulltexts/000/000/018/original/Katatay_N_10_2012.pdf?1462282379
- Sá, Fátima. "Confira o manifestô em defesa do *portunhol selvagem*". Revista O Globo, 17 de agosto de 2008, versión online: <http://portunholseivagem.blogspot.com/2008/08/portunholito-selvagem-en-la-revista-del.html>

Bibliografía obligatoria [Unidad 5]

- Glantz, Margo. "Las hijas de la malinche" en *Esguince de cintura*, México, Conaculta, 1994, pp. 178-197. <http://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc0g401>
- Lespada, Gustavo. "Pedro Páramo o el poder de la escritura". En: *Revista literatura mexicana*. Vol VII, N° 1, UNAM, México, pp.61-78. On line: <https://revistas-filologicas.unam.mx/literatura-mexicana/index.php/lm/article/viewFile/215/215>
- Levy, Ruth. "Desplazamientos de Monsiváis en el *Nuevo catecismo para indios remisos*" en *Acercamientos a Carlos Monsiváis*. ISBN: 970-27-1076-6. Compiladores José Brú, Dante Medina, Raúl Bañuelos, Universidad de Guadalajara, México, 2006. pp. 155-167.
- Lienhard, Martín. "El substrato arcaico en *Pedro Páramo*: Quetzalcóatl y Tláloc" en *Juan Rulfo Toda la Obra*, Edición crítica, Claude Fell (coord.) Colección Archivos, n° 17, Madrid, 1992 (1° ed), pp. 842-850.
- Mignolo, Walter D. "Escribir la oralidad: la obra de Juan Rulfo en el contexto de las literaturas del "Tercer Mundo"" en *Juan Rulfo Toda la Obra*, Edición crítica, Claude Fell (coord.) Colección Archivos, n° 17, Madrid, 1992 (1° ed), pp. 429-446.
- Monsiváis, Carlos. "Apuntes para una declaración de fe (sobre la poesía de Rosario Castellanos) en *Aproximaciones y reintegros*. ISBN: 978-607-7663-31-7. Compilación, notas y edición Carlos Mapes. Coedición: Trilce ediciones, Universidad Autónoma de Nuevo León, México, 2012, pp. 166-170.
- Paz, Octavio. *El laberinto de la soledad*. México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- Roa Bastos, Augusto. "Los trasterrados de Comala" en *Juan Rulfo Toda la Obra*, Edición crítica, Claude Fell (coord.) Colección Archivos, n° 17, Madrid, 1992 (1° ed), pp. 801-807.
- Rulfo, Juan. "Juan Rulfo examina su narrativa" en *Juan Rulfo Toda la Obra*, Edición crítica, Claude Fell (coord.) Colección Archivos, n° 17, Madrid, 1992 (1° ed), pp.873-881.

Bibliografía complementaria [Unidad 5]

- Castañón, Adolfo. "Carlos Monsiváis: una experiencia estética de la dialéctica de la secularización" en *El arte de la ironía. Carlos Monsiváis ante la crítica*. Mabel Moraña e Ignacio Sánchez Prado (comp). Ediciones Era/ UNAM, México, 2007, pp.366-374.
- Harss, Luis. "Juan Rulfo, o la pena sin nombre" en *Los nuestros* de Luis Harss, Editorial Sudamericana, Buenos Aires, 1981, [1966], pp. 301-337.
- Ostrov, Andrea. *Espacios de ficción. Espacio, poder y escritura en la literatura latinoamericana*. Eduvin, Córdoba, 2014.
- Rocha, Miguel. "Palabras de Juan Rulfo sobre el Comal. Imágenes míticas, desvelos y relaciones precortesianas en *Pedro Páramo*", *Cuadernos de Literatura* Vol. XIX N°38, 2015, pp.279-292.
- Stanton, Anthony. "Estructuras antropológicas en *Pedro Páramo*" en *Juan Rulfo Toda la Obra*, Edición crítica, Claude Fell (coord.) Colección Archivos, n° 17, Madrid, 1992 (1°ed), pp.851-872.

Bibliografía obligatoria [Unidad 6]

- Arriba, María Laura de. "Patricio Guzmán: una memoria obstinada en la construcción del archivo chileno". En *Avatares del testimonio en el Cono Sur*
- Foffani, Enrique. "Las lenguas abuelas. Eso es lo que queda en el tintero (Sobre *Reducciones* de Jaime Huenún)". Epílogo a *Reducciones* de Jaime Huenún. Santiago, Lom, 2012. pp. 169-180.
- Mansilla, Sergio. "Los archivos de la niebla". Prólogo a *Reducciones* de Jaime Huenún. Santiago, Lom, 2012. pp. 11-20
- Pizarro, Ana. *Amazonía. El río tiene voces. Imaginario y modernización*. Chile, Fondo de Cultura Económica, 2009.
- Vivas Hurtado, Selnich. *Komuya uai. Poética ancestral contemporánea*. Medellín, silaba editores, Editorial Universidad de Antioquia, Gecil, 2015.

Bibliografía complementaria [Unidad 6]

- AA.VV. Rocchietti, Ana María (et al.). *Hombres del Napo. Estudios Amazónicos*, Centro de Investigaciones Precolombinas, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Aspha Ediciones, 2015.
- Herrera, Lizardo y Julio Ramos (eds.) *Droga, cultura y farmacolonialidad: la alteración narcográfica*. Santiago, Universidad Central de Chile, 2018.
- Huenún, Jaime (comp). *Antología de la poesía indígena latinoamericana. Los cantos ocultos*. Santiago, LOM editores, 2008.
- Rojas, Rodrigo. "La lengua escorada. La traducción como estrategia de resistencia en cuatro poetas mapuches". Santiago, Pehuén, 2009.
- Schultes, Richard Evans y otros. *Plantas de los dioses. Las fuerzas mágicas de las plantas alucinógenas*. Fondo de Cultura Económica, México, [1982], 2000.

Bibliografía obligatoria [Unidad 7]

- Basile, María Teresa. "Los saberes de Ismene: violencia, melancolía y cinismo en *Insensatez* de Horacio Castellanos Moya" en Brigitte Adriaensen y Carlos van Tongeren (eds). *Ironía y violencia en la literatura latinoamericana contemporánea*. Pittsburgh: IILI, 2018.
- Basile, Teresa. "La genealogía de la violencia política: ¡Bernabé, Bernabé! De Tomás de Mattos". En: *El desarme de Calibán. Debates culturales y diseños literarios en la postdictadura uruguaya*. Pittsburgh, IILI, 2018.
- Díaz Quiñones, Arcadio. "El *entenido* de Juan José Saer: las palabras de la tribu". En: *Hispanérica*, N° 63, 1992.
- Manzoni, Celina. "Narrativas de la violencia: hipérbole y exceso en *Insensatez* de Horacio Castellanos Moya" en Teresa Basile (ed). *Literatura y violencia en la narrativa latinoamericana reciente*. La Plata: UNLP, 2015.
- Monteleone, Jorge. "Eclipse del sentido: *Nadie nada nunca* a *El entenido* de Juan José Saer". En: *La novela argentina de los años 80*. Frankfurt, Vervuert Verlag, 1991, pp.153-176
- Scavino, Dardo. "Theatrum mundi". En: *Saer y los nombres*. Buenos Aires, El cielo por asalto, 2004.
- Vila, María del Pilar. "Las ilusiones perdidas: narrar la violencia. Acercamientos a la obra de Horacio Castellanos Moya" en *Revista Iberoamericana*, Pittsburgh, vol. LXXX, n° 247, abril-junio de 2014.

Bibliografía complementaria [Unidad 7]

- Acosta y Lara, Armando. *La guerra de los charrúas en la Banda Oriental*. Montevideo, Librería Linardi y Risso, 1989
- Cortez, Beatriz. *Estética del cinismo. Pasión y desencanto en la literatura centroamericana de posguerra*, F&G Editores, Guatemala, 2010.
- Díaz Quiñones, Arcadio. "El *entenido* de Juan José Saer: las palabras de la tribu". En: *Hispanérica*, N° 63, 1992.
- Larre Borges, Ana Inés. "Los ojos de Andrómaca". *Brecha* IV/166 (27 de enero de 1989).
- Larre Borges, Ana Inés. "Próxima navegación de Tomás de Mattos. Entrevista". *Brecha* VII/358 (9 de octubre de 1992).
- Pi Hugarte, Renzo. "Sobre el charruismo. La antropología en el sarao de las pseudociencias". <http://www.unesco.org.uy>
- Rosa, Nicolás. "Seminarios dedicados a la narrativa de Saer (*El entenido*) en la UBA y en la Fac. Artes y Humanidades, UNR". En: *Revista de Letras*, 1 (1987) y *Discusión*, 1, (1989). |

d. Organización del dictado de la materia:

Materia cuatrimestral con carga horaria de 4 (cuatro) horas semanales de clases teóricas, 2 (dos) horas semanales de clases prácticas y 2 (dos) horas semanales de consulta.
Total de horas cuatrimestrales: 128

e. Organización de la evaluación:

La materia sigue el régimen de examen final (EF). Por tanto para conservar la regularidad debe cumplir con los siguientes requisitos:

- a) con el 75% de asistencia a las clases de Trabajos Prácticos. (11 clases de 15).
 - b) aprobación de 2 (dos) trabajos parciales escritos (o sus respectivos recuperatorios) con nota promedio igual o superior a cuatro (4) puntos.
- Aprobación de un examen final con una nota mínima de 4 (cuatro) puntos.

Se dispondrá de UN (1) RECUPERATORIO para aquellos/as estudiantes que:

- hayan estado ausentes en una o más instancias de examen parcial;
- hayan desaprobado una instancia de examen parcial.

La desaprobación de más de una instancia de parcial constituye la pérdida de la regularidad y el/la estudiante deberá volver a cursar la materia.

Cumplido el recuperatorio, de no obtener una calificación de aprobado (mínimo de 4 puntos), el/la estudiante deberá volver a inscribirse en la asignatura o rendir examen en calidad de libre. La nota del recuperatorio reemplaza a la nota del parcial original desaprobado o no rendido.

La corrección de las evaluaciones y trabajos prácticos escritos deberá efectuarse y ser puesta a disposición del/la estudiante en un plazo máximo de 3 (tres) semanas a partir de su realización o entrega. El examen será devuelto al/la estudiante con la corrección y calificación correspondientes, en tinta sin enmiendas ni tachaduras, y firma del/la docente. El/la estudiante deberá conservarlo en su poder hasta que la materia haya sido aprobada y conste en el Certificado Analítico.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:

Durante la vigencia de la regularidad de la cursada de una materia, el/la estudiante podrá presentarse a examen final en 3 (tres) mesas examinadoras en 3 (tres) turnos alternativos no necesariamente consecutivos. Si no alcanzara la promoción en ninguna de ellas deberá volver a inscribirse y cursar la asignatura o rendirla en calidad de libre. En la tercera presentación el/la estudiante podrá optar por la prueba escrita u oral.

A los fines de la instancia de EXAMEN FINAL, la vigencia de la regularidad de la materia será de 4 (cuatro) años. Cumplido este plazo el/la estudiante deberá volver a inscribirse para cursar o rendir en condición de libre.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: Quedan exceptuados/as de las condiciones para la Promoción Directa o con Examen Final los/as estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10.

f. Recomendaciones

Es aconsejable antes de cursar esta materia, haber cursado Teoría Literaria.

ENRIQUE FOFFANI
Cargo: Profesor Asociado Regular